叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两位默默无闻的女子讲述一场鲜花(a Flower Wedding Described By Two) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位默默无闻的女子讲述一场鲜花(A Flower Wedding Described by Two)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['flaʊər]
FLOWER
花

花

['wedɪŋ]
WEDDING
婚礼

婚礼

[dɪ'skraɪbd] · [baɪ]
DESCRIBED · BY
描述 · 经过

描述者

[tuː] ['wɔːlflaʊər]
TWO WALLFLOWERS
二 壁花

两朵壁花

['dekəreɪtɪd] · [baɪ]
DECORATED · BY
装饰 · 经过

装饰者

['wɔːltər] · [kreɪn]
WALTER · CRANE
沃尔特 · 起重机

沃尔特·克莱恩

['kæsɛl] · & · ['kʌmpəni] · - [[ˌtuː'tuː]]
CASSELL · & · COMPANY · 1905 [2]
卡塞尔 · & · 公司 · - [2]

卡塞尔公司 1905[2]

[ə; eɪ] · ['flaʊər] · ['wedɪŋ]
A · FLOWER · WEDDING
一个 · 花 · 婚礼

鲜花婚礼

[jes] , ['flaʊər] ['belz] [ræŋ] [raɪt] ['meri] [ðæt] [deɪ] ,
Yes , flower bells rang right merry that day ,
是的 , 花 铃铛 响铃 正确的 欢乐 那 天 ,

是的，那天花铃铛声悦耳动听。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðeɪ] [seɪ] . [[θriː]]
When there was a marriage of flowers , they say . [3]
什么时候 那里 曾是 一个 婚姻 的 花朵 , 他们 说 . [3]

据说，那时有一场鲜花的婚礼。[3]

[jʌŋ] [lædz] [lʌv] [hæd; həd] [kɔːtid] [mɪs] ['medoʊ] · [swiːt] ,
Young LAD'S LOVE had courted Miss Meadow · Sweet ,
年轻的 小伙子的 爱 有 求爱 错过 草地 · 甜的 ,

年轻小伙子爱上了梅多·斯威特小姐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [suːn] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltər][tuː; tə] [miːt] . [[fɔːr]]
And the two soon agreed at the Altar to meet . [4]
和 这 二 很快 同意 在 这 坛 到 见面 . [4]

两人很快在圣坛上约定见面。[4]

[ə; eɪ] ['lɪli] [waɪt] [roʊb][wʌz; wəz][wɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ][braɪd] ,
A LILY white robe was worn by the Bride ,
一个 百合 白色的 长袍 曾是 磨损 经过 这 新娘 ,

新娘身穿一件纯白色的长袍。

[ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] , [ðə; ðɪ] [gruːm] , [drest] [ɪn] [red] , [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] . [[faɪv]]
And SWEET WILLIAM , the Groom , drest in red , at her side . [5]
和 甜的 威廉 , 这 新郎 , 睡衣 在 红色的 , 在 她 边 . [5]

而新郎威廉身着红色礼服，站在她身边。[5]

[mɪs] ['vaɪələt] , ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
Miss Violet , Primrose , and gay Marygold ,
错过 紫色 , 报春花 , 和 同性恋 万寿菊 ,

紫罗兰小姐、樱草花和同性恋玛丽戈尔德

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪdiz] - ['fɪŋgərz] [hɜːr; hər] [treɪn] [dɪd][ʌp'hoʊld] . [[sɪks]]
With their Ladies ' Fingers her train did uphold . [6]
和 他们的 女士们 - 手指 她 火车 做过 坚持 . [6]

她们用手指托住了她的裙摆。[6]

[ɪn] - , ['braɪdzˌmeɪdz] , [fər'get] · [ˌem 'iː] · [nɑːt] [bluː] ,
In Ladysmocks , Bridesmaids , Forget · me · not blue ,
在 - , 伴娘 , 忘记 · 我 · 不是 蓝色的 ,

在 Ladysmocks、Bridesmaids、勿忘我蓝中，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sæʃɪz] [ɔːl] [taɪd][ɪn] [lʌv] · [nɑːt] · [truː] . [['sɛvən]]
With their sashes all tied in Love · knot · true . [7]
和 他们的 腰带 全部 系 在 爱 · 结 · 真的 . [7]

她们的腰带都系成了真爱结。[7]

[ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['mʌðər] ['fɑːloʊz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['aɪˌbraɪt] ,
The Bride's Mother follows with loving Eyebright ,
这 新娘的 母亲 跟随 和 爱 小米草 ,

新娘的母亲紧随其后，深情地唱起了《Eyebright》。

[ɔːl] [ɪn] ['wɪntər] [griːn] [ænd; ənd] [faɪn] [fɜːrz] [bɪ'daɪt] . [[eɪt]]
All in Winter Green and fine Furze bedight . [8]
全部 在 冬天 绿色的 和 美好的 弗兹 贝德特 . [8]

全部采用冬绿色和金雀花色装饰。[8]

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [jʌŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][oʊld] · ['mænz] · [bɪrd] . [[naɪn]]
Whilst her father looked young , though with Old · man's · beard . [9]
而 她 父亲 看起来 年轻的 , 尽管 和 老的 · 男人的 · 胡须 . [9]

虽然她的父亲看起来很年轻，但却留着老人的胡子。[9]

([wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændiː] · ['laɪən][ɪn] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .) [-]
(Was a Dande · lion in youth I have heard .) [10]
(曾是 一个 丹德 · 狮子 在 青年 我 有 听到 .) [-]

（我听说他年轻时是蒲公英。）[10]

[ðə; ði] [trɑːθ] [wʌz; wəz] [p'laɪtɪd] [fɔːr; fər] [woʊ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [wiːl] ,

The	troth	was	plighted	for	woe	or	for	weal	,
这	誓言	曾是	陷入困境	为了	悲哀	或者	为了	福利	,

誓言要么带来不幸，要么带来幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'testɪd] [baɪ] ['sɑːləmənz] [siːl] : [-]

And	the	lines	attested	by	Solomon's	Seal	:	[	11	]
和	这	线条	已证实	经过	所罗门的	海豹	:	[	-	]

所罗门印章所证实的文字：[11]

[ðə; ði] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'saɪd] , [-]

The	Bachelor's	Button	was	cast	aside	,	[	12	]
这	学士	按钮	曾是	投掷	旁边	,	[	-	]

单身汉纽扣被弃置一旁[12]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] ['witnist] [wʌz; wəz] ['lʌndənz] [praɪd] : [-]

And	the	throng	that	witnessed	was	London's	Pride	:	[	13	]
和	这	人群	那	目击者	曾是	伦敦的	自豪	:	[	-	]

目睹这一切的人群是伦敦的骄傲：[13]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [kɪŋ] ['henri] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒɔŋkwil] , [-]

There	was	Good	King	Henry	,	a	tall	Jonquil	,	[	14	]
那里	曾是	好的	国王	亨利	,	一个	高的	水仙花	,	[	-	]

那里有善良的亨利国王，还有一株高大的水仙花[14]

[laɪk] [nɑːr'sɪsəs] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [stɪl] ; [-]

Like	Narcissus	himself	by	the	waters	still	;	[	15	]
喜欢	纳西索斯	他自己	经过	这	水	仍然	;	[	-	]

就像纳西索斯本人静静地站在水边一样；[15]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːds] & ['leɪdiz] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [dæns] , [-]

There	were	Lords	&	Ladies	to	grace	the	dance	,	[	16	]
那里	是	领主	&	女士们	到	优雅	这	舞蹈	,	[	-	]

舞会上还有贵族老爷和贵妇们出席。[16]

[ænd; ənd] [roʊz] ['meri] , [ænd; ənd] — [-]

And	Rose	Mary	,	and	—	[	17	]
和	玫瑰	玛丽	,	和	—	[	-	]

还有罗斯玛丽，以及——[17]

[roʊz] · [lɑː] · [fræns] : [-]

Rose	·	la	·	France	:	[	18	]
玫瑰	·	拉	·	法国	:	[	-	]

罗塞拉·弗朗斯:[18]

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [rɑːd] [-]

With	his	Golden	Rod	[	19	]
和	他的	金的	杆	[	-	]

带着他的金杖[19]

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌltən] [keɪm] ; [-]

the	Sweet	Sultan	came	;	[	20	]
这	甜的	苏丹	来了	;	[	-	]

甜蜜的苏丹来了；[20]

['læstli] , ['kriːpɪŋ] ['dʒeni] , [æn; ən] ['eldərli] [deɪm] [-]

Lastly	,	Creeping	Jenny	,	an	elderly	dame	[	21	]
最后	,	爬行	珍妮	,	一个	老年	贵妇人	[	-	]

最后，还有爬行珍妮，一位老妇人[21]

[tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [fiːst] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːtstʌŋ] , [-]

To	order	the	feast	—	there	was	Ling	,	and	Hartstongue	,	[	22	]
到	命令	这	盛宴	—	那里	曾是	凌	,	和	鹿舌	,	[	-	]

宴会的安排——有凌和哈特斯顿[22]

[ænd; ənd] ['gu:sfut] [wɪð; wɪθ][seɪdʒ] , [ðə; ði] [haʊs] · [li:k] [ə'mʌŋ] [-]
And Goosefoot with Sage , the House · leek among [23]
和 鹅足 和 圣人 , 这 房子 · 韭葱 之中 [-]

还有鹅足草和鼠尾草，以及家韭菜[23]

['veri] [swi:t] ['pi:z] , & [gʊd] ['tʃeri] [paɪ] ,
Very Sweet Peas , & Good Cherry Pie ,
非常 甜的 豌豆 , & 好的 樱桃 馅饼 ,

非常甜的豌豆，还有美味的樱桃派。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:ldərmən][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] ! [-]
Such a feast as an Alderman could not deny ! [24]
这样的 一个 盛宴 作为 一个 市议员 可以 不是 否定 ! [-]

如此盛宴，连市议员都无法拒绝！[24]

[ɪn] ['lʌvli] [kɪŋ] · [kʌps] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæməmaɪl] [ti:] [-]
In lovely King · Cups there was Chamomile Tea [25]
在 迷人的 国王 · 杯子 那里 曾是 洋甘菊 茶 [-]

精美的 King·Cups 里盛着洋甘菊茶[25]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [gɪfts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə] [si:] !
And the fortune in gifts was a wonder to see !
和 这 财富 在 礼物 曾是 一个 想知道 到 看 !

礼物之多，令人惊叹！

[ə; eɪ] [nu:] ['peni] - ['rɔɪəl] , [ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən] ['feðər] ; [-]
A new Penny - Royal , A fine Golden Feather ; [26]
一个 新的 一分钱 - 皇家 , 一个 美好的 金的 羽毛 ; [-]

一枚新的皇家便士，一根精美的金羽毛；[26]

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['tʃesˌnʌt] , [-]
A pair of Horse - chestnuts , [27]
一个 一对 的 马 - 栗子 , [-]

一对马栗树[27]

[ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] ['lædər] , [-]
a Jacob's Ladder , [28]
一个 雅各布的 梯子 , [-]

雅各布天梯[28]

['vi:nəsɪz] · ['lʊkɪŋ] · [glæs] , [-]
Venus's · looking · glass , [29]
金星的 · 寻找 · 玻璃 , [-]

维纳斯的镜子[29]

[ə; eɪ] [faɪn] ['æroʊ] - [hed]
a fine Arrow - head
一个 美好的 箭 - 头

精美的箭头

['dɪskʌvərd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bed] ; [-]
Discovered long since in the river's bed ; [30]
发现 长的 自从 在 这 河流的 床 ; [-]

很久以前在河床中被发现；[30]

['gɑ:rmənts][ʌv; əv][flæks] , [-]
Garments of Flax , [31]
服装 的 亚麻 , [-]

亚麻布制成的服装[31]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi:z] ['kʊʃ(ə)n] ; [-]
and a Lady's Cushion ; [32]
和 一个 女士的 软垫 ; [-]

以及女士靠垫；[32]

[hoʊz] · [ɪn] · [hoʊz] , ['leɪdiːz] ['slɪpərz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] , [-]
Hose · in · hose , Lady's slippers to put on , [33]
软管 · 在 · 软管 , 女士的 拖鞋 到 放 在 , [-]

丝袜，女士拖鞋，[33]

['bʌtərkʌp] [goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] - [plænt]
Buttercups gold , and a Pitcher - plant
毛茛 金子 , 和 一个 投手 - 植物

金黄色的毛茛，还有一株猪笼草

[neɪ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [kʊd; kəd][wɑːnt] . [-]
Nay , everything that a house could want . [34]
不 , 一切 那 一个 房子 可以 想 . [-]

不，它拥有房子所能拥有的一切。[34]

[ɪn] ['viːnəsɪz] - [flai] - [træp][ðə; ði] [per] [droʊv] [ə'weɪ] , [-]
In Venus's - fly - trap the pair drove away , [35]
在 金星的 - 飞 - 陷阱 这 一对 驾驶 离开 , [-]

在捕蝇草中，这对夫妇开车离开了[35]

“ ['spiːdwel] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , ” [ðer; ðər] [frendz] ['geɪli] [seɪ] ; [-]
“ Speedwell , and be happy , ” their friends gaily say ; [36]
“ 速生草 , 和 是 快乐的 , ” 他们的 朋友们 兴高采烈地 说 ; [-]

“斯皮德韦尔，祝你快乐，”朋友们兴高采烈地说；[36]

[bʌt; bət] [ə'læk] !
But alack !
但 呜呼 !

但是，唉！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [wen] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd]
what a hubbub when one chanced to find
什么 一个 尘嚣 什么时候 一 偶然 到 寻找

当有人偶然发现它时，引起了一阵骚动。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['oʊnli][bɑːks][wʌz; wəz][ðer; ðər][left][bɪ'haɪnd] ! [-]
The Bride's only Box was there left behind ! [37]
这 新娘的 仅有的 盒子 曾是 那里 左边 在后面 ! [-]

新娘唯一的盒子被遗落在了那里！[37]

[ðə; ði][waɪld] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]
The Wild - thyme they had , and the fuss that was made
这 荒野 - 百里香 他们 有 , 和 这 大惊小怪 那 曾是 制成

他们拥有的野生百里香，以及由此引起的骚动。

[kept] [ðə; ði] [gests] [ɪn][ə; eɪ] [raʊt] [θruː] - [ðə; ði] ['dedli] [naɪt] [ʃeɪd] . [-]
Kept the guests in a rout thro ' the Deadly night shade . [38]
保留 这 客人 在 一个 路线 喉咙 - 这 致命 夜晚 阴影 . [-]

让客人们在致命的颠茄中四处逃窜。[38]

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːks] [tikt] [ə'peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊp][ʌv; əv]['deɪɪs] - [waɪ]
But the CLOCKS ticked apace to the ope of Dais - y
但 这 时钟 勾选 迅速 到 这 开放 的 戴斯 - 是

但时钟滴答作响，指向黛西的开幕。

['snəufleiks] [wɜːr; wər][fæst] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ɔːl] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [-]
Snowflakes were fast falling when all said good - bye , [39]
雪花 是 快速地 坠落 什么时候 全部 说 好的 - 再见 , [-]

当大家道别时，雪花正飞速飘落。[39]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] [fɔːr; fər] “ [ðæt] [bɑːks] , ” — [jet] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [stɪnt] ,
With regrets for “ that box , ” — yet they need not to stint ,
和 遗憾 为了 “ 那 盒子 , ” — 然而 他们 需要 不是 到 限制 ,

虽然对“那个盒子”感到遗憾，但他们无需吝啬，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , ['hiːd][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði][mɪnt] [-]

For	the	Bridegroom	was	rich	,	he'd	a	post	at	the	Mint	[	40	]
为了	这	新郎	曾是	富有的	,	他会	一个	邮政	在	这	薄荷	[	-	]

因为新郎很富有，他在造币厂有份工作[40]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神